IT	**MANUALE D'ISTRUZIONI** FRIGGITRICI A GAS	**33**
EN	**INSTRUCTION MANUAL** GAS FRYERS	**41**
FR	**MODE D'EMPLOI** FRITEUSES À GAZ	**49**
DE	**BEDIENUNGSANLEITUNG** GAS-FRITTEUSEN	**57**
ES	**MANUAL DE INSTRUCCIONES** FREIDORAS A GAS	**66**
NL	**GEBRUIKSAANWIJZING** GASFRITEUSES	**74**
PT	**MANUAL DE INSTRUÇÕES** FRITADEIRAS A GÁS	**82**
GR	**ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ** ΦΡΙΤΕΖΑ ΑΕΡΙΟΥ	**90**
CS	**NÁVOD NA POUŽITÍ** PLYNOVÝCH FRITÉZ	**99**
SK	**NÁVOD NA POUŽITIE** PLYNOVÝCH FRITÉZ	**107**
HU	**GÁZÜZEMŰ FRITŐZ** HASZNÁLATI UTASÍTÁS	**115**
DA	**BRUGERVEJLEDNING** FOR GASOPVARMEDE FRITUREAPPARATER	**123**
NO	**BRUKSANVISNING** FOR GASSFRITYRER	**131**
SV	**ANVÄNDARHANDBOK** FÖR GASFRITÖSER	**139**
PL	**INSTRUKCJA INSTALOWANIA** FRYTOWNIC GAZOWYCH	**147**
RO	**MANUAL DE INSTRUCTIUNI** ARAGAZE CU GAZ	**155**

CE

BE CZ

DK DE EE GR

ES FR IE IT

CY LV LT LU

HU MT NL AT

PL PT SI SK

FI SE UK NO

RO

Cod. 32876500

Manuale_Friggitrici_Gas_32876500_21_01_2009.indd 1 13/02/2009 19.20.04

ČESKÁ REPUBLIKA

HOŘÁKY — CZ

		GL8B/M GL8+8B/M	6GL18B/M	GL10B/M GL10+10B/M	GL7+7M	GL15M GL15+15M 9GL15M 9GL15+15M	GL20M GL20+20M	9GL20M 9GL20+20M S9GL20M S9GL20+20M S9GL20MEL S9GL20+20MEL	GL30B/M
Jmenovitý výkon pro hořák	kW	3,3	3,48	3,45	4,60	4,23	5,50	5,83	4,38

Typ plynu	Hořák	Ø Hlavní trysky	Reg. primárního vzduchu	Ø Zapalovací trysky
PLYN G20 20mbar	GL8B/M GL8+8B/M	140	1,5 mm	51
METAN	6GL18B/M	140	1,0 mm	51
	GL10B/M GL10+10B/M	143	6,0 mm	51
	GL7+7M	155	11,0 mm	51
	GL15M GL15+15M 9GL15M 9GL15+15M	160	20,0 mm	51
	GL18MI	220	Zavřený	Nastavitelné
	GL20M GL20+20M	185	20,0 mm	51
	9GL20M 9GL20+20M S9GL20M S9GL20+20M	185	20,0 mm	51
	GL30B/M	157	3,0 mm	62
PLYN G30/G31 28-30/37mbar	GL8B/M GL8+8B/M	90	1,5 mm	35
LPG	6GL18B/M	95	Otevřený	35
	GL10B/M GL10+10B/M	93	5,0 mm	35
	GL7+7M	105	11,0 mm	35
	GL15M GL15+15M 9GL15M 9GL15+15M	105	Otevřený	35
	GL18MI	145	Zavřený	25
	GL20M GL20+20M	115	Otevřený	35
	9GL20M 9GL20+20M S9GL20M S9GL20+20M	120	12,0 mm	35
	GL30B/M	105	3,0 mm	35

DANMARK

BLUS — DK

		GL8B/M GL8+8B/M	6GL18B/M	GL10B/M GL10+10B/M	GL7+7M	GL15M GL15+15M 9GL15M 9GL15+15M	GL20M GL20+20M	9GL20M 9GL20+20M S9GL20M S9GL20+20M S9GL20MEL S9GL20+20MEL	GL30B/M
Nominel effekt per blus	kW	3,3	3,48	3,45	4,60	4,23	5,50	5,83	4,38

Gassens navn	Blus	Ø for hoveddyserne	Indstilling af primærluft	Ø for hjælpedyserne
GAS G20 20mbar	GL8B/M GL8+8B/M	140	1,5 mm	51
METAN	6GL18B/M	140	1,0 mm	51
	GL10B/M GL10+10B/M	143	6,0 mm	51
	GL7+7M	155	11,0 mm	51
	GL15M GL15+15M 9GL15M 9GL15+15M	160	20,0 mm	51
	GL18MI	220	Lukket	Indstillelig
	GL20M GL20+20M	185	20,0 mm	51
	9GL20M 9GL20+20M S9GL20M S9GL20+20M	185	20,0 mm	51
	GL30B/M	157	3,0 mm	62
GAS G30/G31 30mbar	GL8B/M GL8+8B/M	90	1,5 mm	35
LPG	6GL18B/M	95	Åben	35
	GL10B/M GL10+10B/M	93	5,0 mm	35
	GL7+7M	105	11,0 mm	35
	GL15M GL15+15M 9GL15M 9GL15+15M	105	Åben	35
	GL18MI	145	Lukket	25
	GL20M GL20+20M	120	12,0 mm	35
	9GL20M 9GL20+20M S9GL20M S9GL20+20M	120	12,0 mm	35
	GL30B/M	105	3,0 mm	35

Manuale_Friggitrici_Gas_32876500_21_01_2009.indd 4 13/02/2009 19.20.05

PLYNOVÉ FRITÉZY - SÉRIE 600

Typ zařízení	Popis	Rozměry: (LxPxH) Pracovní plocha (h celkem)	Typ
GL8B	Plynová fritéza, stolní provedení, 8 l	mm 300x600x290 (410)	A1
GL8M	Plynová fritéza, s podestavbou, 8 l	mm 300x600x900 (1020)	A1
GL8+8B	Plynová fritéza, stolní provedení, 8+8 l	mm 600x600x290 (410)	A1
GL8+8M	Plynová fritéza, s podestavbou, 8+8 l	mm 600x600x900 (1020)	A1
6GL18B	Plynová fritéza, stolní provedení, 18 l	mm 600x600x290 (410)	A1
6GL18M	Plynová fritéza, s podestavbou, 18 l	mm 600x600x900 (1020)	A1

PLYNOVÉ FRITÉZY - SÉRIE 700

Typ zařízení	Popis	Rozměry: (LxPxH) Pracovní plocha (h celkem)	Typ
GL10B	Plynová fritéza, stolní provedení, 10 l	mm 400x700x290 (430)	A1
GL10M	Plynová fritéza, s podestavbou, 10 l	mm 400x700x900 (1040)	A1
GL7+7M	Plynová fritéza, s podestavbou, 7+7 l	mm 400x700x900 (1040)	A1
GL10+10B	Plynová fritéza, stolní provedení, 10+10 l	mm 800x700x290 (430)	A1
GL10+10M	Plynová fritéza, s podestavbou, 10+10 l	mm 800x700x900 (1040)	A1
GL15M	Plynová fritéza, s podestavbou, 15 l	mm 400x700x900 (1040)	A1
GL15+15M	Plynová fritéza, s podestavbou, 15+15 l	mm 800x700x900 (1040)	A1*
GL18MI	Plynová fritéza, s podestavbou, 18 l	mm400x700x900(1040)	A1*
GL20M	Plynová fritéza, s podestavbou, 20 l	mm 400x700x900 (1040)	A1*
GL20+20M	Plynová fritéza, s podestavbou, 20+20 l	mm 800x700x900 (1040)	A1*
GL30B	Plynová fritéza, stolní provedení, 25 l	mm 800x700x290 (430)	A1*
GL30M	Plynová fritéza, s podestavbou, 25 l	mm 800x700x900 (1040)	A1*

PLYNOVÉ FRITÉZY - SÉRIE 900

Typ zařízení	Popis	Rozměry: (LxPxH) Pracovní plocha (h celkem)	Typ
9GL15M	Plynová fritéza, s podestavbou, 15 l	mm 400x900x900 (1065)	A1*
9GL20M	Plynová fritéza, s podestavbou, 20 l	mm 400x900x900 (1065)	A1*
9GL15+15M	Plynová fritéza, s podestavbou, 15+15 l	mm 800x900x900 (1065)	A1*
9GL20+20M	Plynová fritéza, s podestavbou, 20+20 l	mm 800x900x900 (1065)	A1*

PLYNOVÉ FRITÉZY - SÉRIE S900

Typ zařízení	Popis	Rozměry: (LxPxH) Pracovní plocha (h celkem)	Typ
S9GL20M	Plynová fritéza, s podestavbou, 20 l	mm 400x900x900 (1065)	A1*
S9GL20MEL	Plynová fritéza s podestavbou – elektronické ovládání, 20 l	mm 400x900x900 (1065)	A1*
S9GL20+20M	Plynová fritéza, s podestavbou, 20+20 l	mm 800x900x900 (1065)	A1*
S9GL20+20MEL	Plynová fritéza s podestavbou – elektronické ovládání, 20+20 l	mm 800x900x900 (1065)	A1*

* B11 PER/FÜR ITALIA - DEUTSCHLAND-ÖSTERREICH

Manuale_Friggitrici_Gas_32876500_21_01_2009.indd 99 13/02/2009 19.20.18

Manuale_Friggitrici_Gas_32876500_21_01_2009.indd 100

PLYNOVÉ FRITÉZY - SÉRIE 600 TECHNICKÉ ÚDAJE

MODEL	Jmenovitý výkon	Spotřeba LPG G30/31	Spotřeba metanu G20	Spotřeba metanu G25	Primární vzduch pro spalování	Typ konstrukce	Elektrický jmenovitý výkon	Stanovené napětí	Typ kabelu H07RNF průřez	Cylindrický hořák		Hořák s kulatou hlavou pravý		Hořák s kulatou hlavou levý		Hořák s oválnou hlavou	
	kW	kg/h	m^3/h	m^3/h	m^3/h		kW	Vac	mm Ø	n°	kW	n°	kW	n°	kW	n°	kW
GL8B	6,6	0,52	0,70	0,81	13,2	A						1	3,30	1	3,3		
GL8M	6,6	0,52	0,70	0,81	13,2	A						1	3,30	1	3,30		
GL8+8B	13,2	1,03	1,40	1,62	26,4	A						2	3,30	2	3,30		
GL8+8M	13,2	1,03	1,40	1,62	26,4	A						2	3,30	2	3,30		
6GL18B	33,5	2,62	3,54	4,12	67	A						4	3,48				
6GL18M	33,5	2,62	3,54	4,12	67	A						4	3,48				

PLYNOVÉ FRITÉZY - SÉRIE 700 TECHNICKÉ ÚDAJE

MODEL	Jmenovitý výkon	Spotřeba LPG G30/31	Spotřeba metanu G20	Spotřeba metanu G25	Primární vzduch pro spalování	Typ konstrukce	Elektrický jmenovitý výkon	Stanovené napětí	Typ kabelu H07RNF průřez	Cylindrický hořák		Hořák s kulatou hlavou pravý		Hořák s kulatou hlavou levý		Hořák s oválnou hlavou	
	kW	kg/h	m^3/h	m^3/h	m^3/h		kW	Vac	mm Ø	n°	kW	n°	kW	n°	kW	n°	kW
GL10B	6,9	0,54	0,73	0,85	13,8	A						1	3,45	1	3,45		
GL10M	6,9	0,54	0,73	0,85	13,8	A						1	3,45	1	3,45		
GL7+7M	9,2	0,72	0,97	1,13	18,4	A										2	4,60
GL10+10B	13,8	1,08	1,46	1,70	27,6	A						2	3,45	2	3,45		
GL10+10M	13,8	1,08	1,46	1,70	27,6	A						2	3,45	2	3,45		
GL15M	12,7	0,99	1,34	1,56	25,4	A										3	4,23
GL15+15M	25,4	1,99	2,69	3,13	50,8	A*										6	4,23
GL18MI	16	1,25	1,69	1,97	32	A*		230 - 240	3x1,5	2	8						
GL20M	16,5	1,29	1,75	2,03	33	A*										3	5,50
GL20+20M	33	2,58	3,49	4,06	66	A*										6	5,50
GL30B	17,5	1,37	1,85	2,15	35	A*						4	4,38				
GL30M	17,5	1,37	1,85	2,15	35	A*						4	4,38				

PLYNOVÉ FRITÉZY - SÉRIE 900 TECHNICKÉ ÚDAJE

MODEL	Jmenovitý výkon	Spotřeba LPG G30/31	Spotřeba metanu G20	Spotřeba metanu G25	Primární vzduch pro spalování	Typ konstrukce	Elektrický jmenovitý výkon	Stanovené napětí	Typ kabelu H07RNF průřez	Cylindrický hořák		Hořák s kulatou hlavou pravý		Hořák s kulatou hlavou levý		Hořák s oválnou hlavou	
	kW	kg/h	m^3/h	m^3/h	m^3/h		kW	Vac	mm Ø	n°	kW	n°	kW	n°	kW	n°	kW
9GL15M	12,7	0,99	1,34	1,56	25,4	A*										3	4,23
9GL20M	17,5	1,37	1,85	2,15	35	A*										3	5,83
9GL15+15M	25,4	1,99	2,69	3,13	50,8	A*										6	4,23
9GL20+20M	35	2,74	3,70	4,31	70	A*										6	5,83

PLYNOVÉ FRITÉZY - SÉRIE 900 "S" TECHNICKÉ ÚDAJE

MODEL	Jmenovitý výkon	Spotřeba LPG G30/31	Spotřeba metanu G20	Spotřeba metanu G25	Primární vzduch pro spalování	Typ konstrukce	Elektrický jmenovitý výkon	Stanovené napětí	Typ kabelu H07RNF průřez	Cylindrický hořák		Hořák s kulatou hlavou pravý		Hořák s kulatou hlavou levý		Hořák s oválnou hlavou	
	kW	kg/h	m^3/h	m^3/h	m^3/h		kW	Vac	mm Ø	n°	kW	n°	kW	n°	kW	n°	kW
S9GL20M	17,5	1,37	1,85	2,15	35	A*										3	5,83
S9GL20MEL	17,5	1,37	1,85	2,15	35	A*	0,1	230 - 240	3x1,5							3	5,83
S9GL20+20M	35	2,74	3,70	4,31	70	A*										6	5,83
S9GL20+20MEL	35	2,74	3,70	4,31	70	A*	0,1	230 - 240	3x1,5							6	5,83

13/02/2009 19.20.18

NÁVOD K INSTALACI

POPIS SPOTŘEBIČE

Pevná ocelová struktura se 4 výškově stavitelnými nožičkami. Vnější kryt z chromniklové oceli 18/10. K zahřívání dochází pomocí hořáků z chromované oceli trubkového tvaru, které jsou odolné vůči tepelné a mechanické námaze. Teplota je nastavitelná pomocí ventilu a bezpečnostních zařízení.

PŘÍPRAVA NA INSTALACI

Instalační místo

Doporučujeme umístit zařízení do dobře větrané místnosti, nejlépe pod odsavač par. Zařízení je možné nainstalovat jako samostatně stojící spotřebič anebo ho můžete umístit vedle dalších spotřebičů. V každém případě je nutné zachovat minimální vzdálenost 150 mm od dalších zařízení či prvků pro montáž bočních krytů a 150 mm pro montáž zadního krytu v případě, že bude zařízení umístěné v blízkosti hořlavých materiálů. Jestliže není možné zajistit tyto vzdálenosti, přijměte vhodná bezpečnostní opatření proti působení příliš vysokých teplot, např. obložte instalační povrchy dlaždicemi, nainstalujte antiradiační kryty atd. Umístěte spotřebiče na stůl nebo na jiný povrch z nehořlavého materiálu. Před připojením zařízení zkontrolujte, jestli údaje na technickém štítku odpovídají typu plynu, který máte k dispozici. Jestliže je zařízení určené pro jiný typ plynu, odkazujeme na odstavec „Použití s jinými typy plynu".

Zákonná nařízení, technické předpisy a směrnice

V souvislosti s montáží je nutné dodržovat následující předpisy:

- normy UNI CIG 8723;
- místní stavební a protipožární předpisy a nařízení;
- platné bezpečnostní předpisy;
- nařízení dodavatele plynu;
- platné normy a předpisy Italské elektrotechnické komise (CEI);
- pokyny požárníků.

INSTALACE

Montáž, instalace a údržba zařízení musí být provedené firmami, které jsou autorizované místním dodavatelem plynu v souladu s platnými právními předpisy.

Instalační postup

Pro správné vyrovnání zařízení použijte výškově stavitelné nožičky.

Připojení plynu

Přívodní hadice plynu může být připojená k vývodu 1/2" G na spotřebiči buď stabilně nebo s možností odpojení (v tomto případě musíte použít konektor odpovídající platným předpisům). Jestliže pro připojení použijete flexibilní hadici z nerezové oceli, musí odpovídat platným právním předpisům. Po dokončení připojení zkontrolujte nepropustnost systému a použijte přitom příslušný spray určený pro zjišťování úniku plynu.

Odvod kouřových plynů

Spotřebiče musí být umístěné v prostorech upravených pro odvod kouřových plynů v souladu s instalačními předpisy a nařízeními. Zařízení jsou považovaná (viz tabulka„TECHNICKÉ ÚDAJE") za:

Plynové spotřebiče typu „A1"

Tato zařízení nejsou neurčená pro připojení k potrubí pro odvod kouřových plynů.
Tato zařízení musí odvádět kouřové plyny do příslušných odsavačů nebo podobných zařízení, které jsou propojené s funkčním komínem, anebo vypouští kouřové plyny přímo do ovzduší.
V případě nepřítomnosti těchto systémů je možné použít odsavač vzduchu, který vypouští spaliny přímo do ovzduší, jestliže jeho kapacita odpovídá stanoveným požadavkům (viz tabulka„TECHNICKÉ ÚDAJE"); toto zařízení musí zajišťovat výměnu vzduchu pro ochranu zdraví obsluhy zařízení.

Plynové spotřebiče typu „B11"

Tato zařízení jsou určená pro připojení k potrubí pro přirozený odvod kouřových plynů, např. na funkční komín s přirozeným tahem, anebo vypouští kouřové plyny přímo do ovzduší (obr.1); tato zařízení mohou být také připojená na systém s nuceným odvodem spalin, např. na digestoř s mechanickým odsáváním (obr. 2).
V případě, že jsou kouřové plyny odváděné pomocí systému s nuceným odvodem spalin (obr.2):
je nutné přerušit přívod plynu do spotřebičů, jestliže výkon odsavače klesne pod stanovené hodnoty. Přívod plynu je nutné obnovit manuálním způsobem.
V případě instalace pod odsavač se musí koncová část hadice pro odvod kouřových plynů spotřebiče nacházet alespoň 1,8 m od opěrné plochy spotřebiče a část pro odblokování této hadice musí být umístěná uvnitř základního obvodu samotného odsavače.
Spotřebiče typu„B" jsou na objednávku dodávané s komínem chráněným proti větru nebo s komínovým nástavcem, které jsou smontované a dodávané zvlášť (obr.3).

Elektrické připojení

Před zapojením spotřebiče do sítě zkontrolujte, jestli:
- síťové napětí odpovídá údajům uvedeným na štítku.
- je uzemnění funkční.
- připojovací kabel odpovídá příkonu spotřebiče.

Dále je nutné před spotřebič nainstalovat
zařízení s alespoň 3 mm otevřením kontaktů, které umožňuje vícepólové odpojení spotřebiče.
Pro tento účel je možné použít například ochranné

Manuale_Friggitrici_Gas_32876500_21_01_2009.indd 101 13/02/2009 19.20.18

vypínače.
Vícepólový vypínač musí být umístěný v blízkosti spotřebiče, musí být homologovaný a mít průřez odpovídající spotřebiči.
Kabel musí být alespoň typu H07 RN-F.
Uzemňovací ZELENOŽLUTÝ kabel nesmí být přerušený.

Ekvipotenciální systém
Spotřebič je nutné zapojit do ekvipotenciálního systému. Příslušná svorka musí být umístěná blízko vstupu kabelu. Je označená následujícím štítkem ⏚ .

PŘÍPRAVA NA INSTALACI

Přípravné práce
Před instalací zařízení odstraňte ochranný obal. Poté pečlivě vyčistěte pracovní plochu a vnější části zařízení pomocí vlažné vody, čistícího prostředku a vlhké hadry. Poté vše vysušte čistým hadrem.

Uvedení do provozu
Před uvedením zařízení do provozu je nutné zkontrolovat, jestli parametry výrobku (kategorie, typ použitého plynu atd.) odpovídají typu plynu, který máte k dispozici. V opačném případě je nutné použít jiný typ plynu (viz odstavec „Použití s jinými typy plynu"). Při uvádění do provozu se držte pokynů uvedených v návodu k obsluze.

Kontrola výkonu
Pro jmenovitý výkon použijte trysky nainstalované na zařízení.
Výkon může být dvojího typu:
- jmenovitý - uvedený na štítku zařízení;
- snížený.

Referenční údaje trysek jsou uvedené v tabulce „HOŘÁKY""
Tlak přívodního plynu musí odpovídat těmto hodnotám:
- od 18 do 22,5 mbar pro plyn druhé třídy (metan),
- od 27 do 37 mbar pro tlak třetí třídy (propan-butan).

Pro provoz zařízení není možné použít plyny jiných hodnot.
Jestliže chcete provést další kontrolu výkonu, můžete ji provést pomocí plynoměru podle tzv. „volumetrické metody".
Běžně je však dostačující kontrola správné funkce trysek.

Kontrola přívodního tlaku (obr.4)
Přívodní tlak musí být měřený pomocí tlakoměru (min. rozlišení 0,1 mbar). Vytáhněte šroub (A) ze zásuvky pro regulaci tlaku a zapojte tlakoměr: po dokončení měření šroub znovu hermeticky zašroubujte (A).
DŮLEŽITÉ UPOZORNĚNÍ: Při kontrole tlaku musí být veškerá plynová zařízení připojená a funkční.

Kontrola výkonu podle volumetrické metody
Pomocí plynoměru a chronometru můžete změřit spotřebu plynu za určitou časovou jednotku. Tuto hodnotu musíte srovnat s vypočítanou hodnotou E:

$$E = \frac{\text{Výkon hořáku}}{\text{Výhřevnost plynu}}$$

Je důležité, aby bylo měření výkonu provedeno ve chvíli, kdy je zařízení ve stavu inertnosti (ustálený stav).
Výkon hořáku, jmenovitý a snížený, vypočítaný podle jmenovité hodnoty tlaku, získáte pomocí údajů v tabulce „HOŘÁKY". Hodnotu výhřevnosti plynu si můžete vyžádat od místního dodavatele plynu.

Provozní kontrola
Zkontrolujte, jestli použité trysky odpovídají typu uvedenému v tabulce „HOŘÁKY". Zkontrolujte, jestli je kapacita použitého redukčního ventilu tlaku větší než spotřeba všech zapojených zařízení. Zkontrolujte, jestli bylo použito vhodné potrubí pro přívod plynu.

Kontrola zapalovacího hořáku
Pro správnou regulaci plamene je nutné, aby byl plamen rozložený kolem celého termočlánku; v opačném případě zkontrolujte, jestli jste použili správný vstřikovač pro daný typu plynu.

Kontrola primárního vzduchu (obr. 5/6/7)
Regulaci proveďte pomocí Venturiho trubice tak, že nastavíte hodnotu „X" uvedenou v tabulce „HOŘÁKY" a zkontrolujete vzhled plamene, který musí být homogenní a tichý a musí obsahovat dostatečné množství vzduchu.

Kontrola funkcí
- Zapněte zařízení.
- Zkontrolujte těsnost plynového potrubí.
- Zkontrolujte plamen hořáku, i v případě minima.

Upozornění pro instalačního pracovníka
- Vysvětlete a předveďte uživateli funkci a obsluhu zařízení podle uvedených instrukcí a předejte mu návod k použití.
- Sdělte uživateli, že jakékoliv práce spojené s rekonstrukcí nebo stavebními úpravami mohou poškodit přívodní systém vzduchu pro spalování a proto je nutné po těchto zásazích opětovně zkontrolovat jednotlivé funkce zařízení.

Použití s jinými typy plynů
Jestliže chcete přejít na jiný typ plynu, např. na metan nebo kapalný plyn, použijte trysky vhodné pro příslušný hořák, jak je to uvedené v tabulce „HOŘÁKY". Trysky hořáků pro jiné typy plynu, na nichž je uvedený příslušný průměr v setinách milimetrů, naleznete v sáčku, který je součástí dodávky. Jakmile provedete příslušné změny, zkontrolujte správnou funkci zařízení podle instrukcí uvedených v odstavci „Kontrola funkcí".

Výměna trysek hořáků
PRO MODELY S KAPACITOU 8, 10 ,18 a 30 LITRŮ
Odšroubujte viditelné šrouby umístěné ve spodní a přední

Manuale_Friggitrici_Gas_32876500_21_01_2009.indd 102 13/02/2009 19.20.18

části ovládacího panelu a sejměte ho. Poté sejměte trysky a vyměňte je za nové podle údajů uvedených v tabulce „HOŘÁKY". Nezapomeňte uschovat a znovu namontovat těsnění tam, kde je to potřeba.

PRO MODELY S KAPACITOU 7 ,15 a 20 LITRŮ

K tryskám se dostanete po otevření dvířek skříňky. Odšroubujte je a vyměňte za nové trysky podle údajů uvedených v tabulce „HOŘÁKY". Nezapomeňte uschovat a znovu namontovat těsnění tam, kde je to potřeba.

Seřízení zapalovacího hořáku (obr.H)

Zapalovací hořák má pevné trysky a vzduch. Jediná požadovaná operace je výměna trysek podle typu plynu, který máte k dispozici:

- Odšroubujte upevňovací šrouby a sejměte ovládací panel (kde je to potřebné).
- Odšroubujte přítlačnou matici (č. 14) a sejměte dvoukužel (č. 15) a zapalovací trysku (č. 16).
- Vyměňte trysku za použití vhodné trysky podle tabulky „HOŘÁKY".
- Po výměně zapalovací trysky našroubujte přítlačnou matici (č. 14) s příslušným dvoukuželem (č. 15).

BEZPEČNOSTNÍ SYSTÉMY ZAŘÍZENÍ

Bezpečnostní ventil: ventil s termočlánkem, který umožňuje přerušit tok plynu k hlavnímu hořáku v případě, že dojde k vypnutí zapalovacího hořáku. Pro obnovení provozu je nutné zopakovat operace pro zapnutí zapalovacího zařízení.
Bezpečnostní termostat: jeho úkolem je zavřít přívod plynu v případě vážných anomálií. Jeho aktivace je manuální a pro jeho opětovné zprovoznění je nutné odšroubovat matici (č. 7) (obr. 10-11). Jestliže dojde k jeho zásahu, obraťte se na servisní středisko.

ÚDRŽBA

Zařízení je vyrobené tak, aby bylo nezbytné provádět pouze několik málo zásahů spojených s údržbou. Přesto však uživateli doporučujeme, aby podepsal servisní smlouvu, na základě které specializovaní pracovníci našeho servisního střediska anebo jiní specializovaní technici provedou alespoň jednou za rok kontrolu spotřebiče.

VÝMĚNA KOMPONENTŮ (NÁHRADNÍ DÍLY)

POUŽÍVEJTE VÝHRADNĚ NÁHRADNÍ DÍLY DODANÉ VÝROBCEM. Výměnu náhradních dílů mohou provádět pouze autorizovaní pracovníci!

U některých modelů stačí pro přístup k dílům, které je nutné vyměnit, odšroubovat šrouby umístěné ve spodní a přední části ovládacího panelu a sejmout ho. U jiných stačí otevřít spodní dvířka.

POZOR: před sejmutím ovládacího panelu a výměnou dílů nejdříve vyprázdněte nádobu.

Plynový ventil: veškeré spoje jsou viditelné. Pomocí příslušných klíčů odšroubujte spoje pro přívod a odvod plynu, zapalovací hořák a termočlánek. Odšroubujte dva boční upevňovací šrouby a poté je vyměňte. Vsuňte baňku a dobře ji usaďte.

Bezpečnostní termostat: uvolněte konektory faston termočlánku. Odšroubujte krycí matici, odšroubujte upevňovací matici a vyměňte termočlánek. Při zapojování konektorů faston zkontrolujte, jestli dochází k dobrému kontaktu. Ujistěte se, jestli je baňka termostatu dobře zasunutá.

Hořák: hořák je upevněný pomocí dvou viditelných šroubů a jedné matice. Odšroubujte je, vyměňte hořák a poté je zase řádně zašroubujte.

Termočlánek-Zapalovací svíčka: pro snadnější výměnu těchto dvou komponentů doporučujeme odšroubovat dva šrouby, které upevňují ložisko zapalovacího hořáku. Uvolněte upevňovací šrouby a přistupte k výměně.

Po výměně příslušných dílů namontujte ve správném pořadí ovládací panel a příslušné díly.

UPOZORNĚNÍ

Po výměně dílů pro přívod plynu je nutné provést kontrolu těsnosti a funkce různých prvků.

NÁVOD K OBSLUZE

UVEDENÍ DO PROVOZU

Spotřebič je určený pro profesionální používání a mohou ho obsluhovat pouze kvalifikovaní pracovníci.
Doporučujeme zkontrolovat, jestli byla instalace provedená vhodným způsobem. Výrobce není odpovědný za škody způsobené nesprávnou instalací, nedokonalou údržbou a nevhodným používáním zařízení.

Před uvedením zařízení do provozu SI PEČLIVĚ PŘEČTĚTE NÁVOD K POUŽÍVÁNÍ OBSAŽENÝ V TÉTO PUBLIKACI a věnujte zvláštní pozornost především předpisům týkajícím se bezpečnostních zařízení. Po použití zařízení vždy zavřete přívodní kohoutky plynu, především během údržbářských zásahů a oprav. Pečlivě se řiďte pokyny pro fritování, především v počátečním období, dokud vám praxe a nabyté zkušenosti neumožní si individuálně zvolit čas a teplotu fritování. Před zapnutím hořáku je nutné řádně umýt veškeré části, které byly v kontaktu s kuchyňským olejem tak, jak je to uvedené v odstavci Čištění. Poté zkontrolujte, je-li zavřený vypouštěcí kohoutek a doplňte olej až po značku vyznačenou na nádobě (úroveň).

ZAPÁLENÍ

Hořáky jsou napájené pomocí termostatického

Manuale_Friggitrici_Gas_32876500_21_01_2009.indd 103 13/02/2009 19.20.18

bezpečnostního ventilu.

Zapálení termostatického hořáku (série 600) (obr. 10)
Stiskněte tlačítko (✷) (3), počkejte, dokud nedojde k vypuštění vzduchu z potrubí, a poté několikrát stiskněte tlačítko piezoelektrického zapalovače (2). Pomocí příslušného otvoru na ovládacím panelu zkontrolujte, jestli došlo k zapálení zapalovacího hořáku. Držte stisknuté tlačítko (3) několik sekund a poté ho uvolněte. Jestliže se zapalovací hořák vypne, operaci zopakujte.

Zapálení zapalovacího hořáku (série 700/900) (obr. 11)
Stiskněte a otočte ovládací knoflík proti směru hodinových ručiček (1) do polohy (✷). V této poloze stiskněte a držte stisknutý ovládací knoflík a několikrát stiskněte tlačítko piezoelektrického zapalovače (2), dokud se nezapálí zapalovací hořák. Po 5 sekundách knoflík uvolněte a otočte ho do zvolené polohy. Jestliže se zapalovací hořák vypne, operaci zopakujte.

Zapálení zapalovacího hořáku (série MEL a GL18MI) (obr. 11)
Otočte ovládací knoflík (1) ve směru hodinových ručiček do polohy (✷). V této poloze stiskněte a držte ovládací knoflík, dokud se nezapálí zapalovací hořák. Po 60 sekundách knoflík uvolněte a otočte ho do zvolené polohy 🔥. Jestliže se zapalovací hořák vypne, operaci zopakujte.

Zapálení hlavních hořáků a nastavení teploty
Pro zapnutí hlavního hořáku otáčejte ovládacím knoflíkem proti směru hodinových ručiček, dokud nenastavíte zvolenou teplotu. Termostatický ventil má polohy označené 1 až 8 u série 600 a 1 až 7 u série 700/900.
Orientační teploty pro každou polohu jsou následující:

Ventil 8 poloh

Poloha	0	1	2	3	4	5	6	7	8
Teplota °C	Vypnuto	110	121	133	145	156	168	179	190

Ventil 7 poloh

Poloha	0	1	2	3	4	5	6	7
Teplota °C	Vypnuto	115	130	143	157	171	180	190

Zapálení hlavních hořáků a nastavení teploty (série MEL)
Pro zapnutí stiskněte tlačítko START/STOP.
Průměrnou teplotu oleje je možné nastavit ve třech fázích:
„Předehřev" (melting): během této fáze hořáky pracují v cyklickém režimu až do dosažení nastavené teploty. Toto zapnutí bez náhlých zvýšení teploty usnadňuje rozpuštění tuku použitého pro fritování.
„Uchování" (nebo udržení při snížené teplotě): umožňuje udržet stálou teplotu oleje; díky tomuto režimu je možné uchovat rozpuštěný olej před fritováním a zabránit tomu, aby přešel do pevného stavu (tuk).
„Hlavní nastavení": nastavení zvolené teploty pomocí dvou tlačítek UP/DOW; tento režim umožňuje dosáhnout nastavené teploty úměrným způsobem.

Zapálení hlavních hořáků a nastavení teploty (série GL 18MI)
Pro zapálení hlavních hořáků otáčejte ovládacím knoflíkem termostatu na ovládacím panelu až do dosažení zvolené hodnoty.

VYPNUTÍ

Vypnutí během normálního provozu (obr. 9-10)
VYPNUTÍ (SÉRIE 600) Pro vypnutí hlavních hořáků stačí otočit ovládací knoflík (1) do polohy (✷) V této poloze zůstane zapálený pouze zapalovací hořák. Pro celkové vypnutí zařízení stačí stisknout vypínací tlačítko (●) (4).
Před opětovným zapnutím zařízení počkejte přibližně 1 minutu, aby mohlo dojít k odblokování ventilu.
VYPNUTÍ (SÉRIE 700/900) Pro vypnutí hlavních hořáků stačí otočit ovládací knoflík (1) do polohy (✷) V této poloze zůstane zapálený pouze zapalovací hořák. Pro celkové vypnutí zařízení stačí otočit ovládací knoflík do polohy (●).
VYPNUTÍ (SÉRIE MEL) Pro vypnutí hlavních hořáků stačí otočit ovládací knoflík (1) do polohy (✷) V této poloze zůstane zapálený pouze zapalovací hořák. Pro celkové vypnutí zařízení stačí otočit ovládací knoflík do polohy (●), a stisknout tlačítko START/STOP na elektronickém ovládacím zařízení.

Vypnutí (GL 18MI)
Pro vypnutí hlavních hořáků stačí otočit ovládací knoflík termostatu na ovládacím panelu do polohy nula a otočit ovládací knoflík (1) do polohy (✷) V této poloze zůstane zapálený pouze zapalovací hořák. Pro celkové vypnutí zařízení stačí otočit ovládací knoflík (1) do polohy (●).

Vypnutí v případě poruchy
V případě poruchy vypněte přívod plynu do zařízení.
Postup v případě poruchy a dlouhodobého odstavení zařízení
Jestliže nebudete zařízení používat po delší dobu, anebo v případě poruchy či závady, zavřete kohoutek pro přívod plynu, který je umístěný zvenku zařízení. Po provedení veškerých úkonů spojených s čištěním ošetřete povrchy z ocelové nerezy, které musí být řádně vysušené, běžně dostupnými přípravky proti korozi. V případě poruchy upozorněte servisní středisko.

PÉČE O ZAŘÍZENÍ

UPOZORNĚNÍ A RADY
Hladina oleje musí být vždy udržovaná mezi maximální a minimální úrovní.
Nikdy nezapínejte fritézu, jestliže není hladina oleje správná.
Měňte často olej: jestliže se olej zabarví hnědě a dojde ke zvýšení jeho viskozity, neprodlužujte jeho používání.
Nikdy nenaplňujte košík nad 50% jeho kapacity: toto umožní rychlou přípravu jídel a bezpečné používání zařízení.
Po ponoření košíku do nádoby zkontrolujte rychlou tvorbu pěny způsobenou emulzí mezi teplým olejem a vodou

Manuale_Friggitrici_Gas_32876500_21_01_2009.indd 104 13/02/2009 19.20.18

obsaženou v potravinách. Jestliže je její množství přílišné, vytáhněte košík a znovu ho ponořte, což by mělo způsobit zmizení pěny.
Během fritování dochází k oddělování částic potravin; největší části se zachytí na mřížce a ty menší zůstanou na dně, v chladné zóně. Pro zabránění oběhu a spálení těchto částic je pravidelně odstraňujte. Před jejich odstraněním je nutné nechat tyto částečky usadit a počkat na vychladnutí oleje.

UPOZORNĚNÍ OHLEDNĚ POUŽÍVÁNÍ PEVNÝCH TUKŮ (SÁDLO)
Jestliže pro fritování použijete sádlo, může dojít k nebezpečných situacím způsobeným přehřátím sádla a fritovací nádoby. Je tedy nutné rozpustit sádlo postupně a dodržovat následující pokyny:
Vytáhněte košík, mřížku nádoby a vložte sádlo.
Nechte zařízení v provozu při maximálním výkonu přibližně jednu minutu a poté otočte knoflík do polohy zapalování. Sádlo se při kontaktu s teplými trubkami začne rozpouštět.
Počkejte několik minut, aby došlo k postupnému rozpuštění sádla bez přehřátí. Otočte ovládací knoflík spotřebiče do maximální polohy na další minutu a poté ho opět otočte do polohy zapalování.
Nyní budou trubky dostatečně zahřáté; počkejte tedy, dokud se sádlo zcela nerozpustí a vložte do fritézy mřížku nádoby a košík. Pouze po celkovém rozpuštění příslušného množství sádla je možné použít fritézu.

ODSTRANĚNÍ USAZENIN
Po usazení a vychladnutí oleje opatrně z nádoby vytáhněte pomocí příslušných rukojetí mřížku; udržujte ji přitom ve vodorovné poloze, aby na ní zůstaly usazené veškeré částice.
a) Pro modely ve stolním provedení (obr.8) (6GL18B - GL 8B - GL 8+8B - GL10B - GL 10+10B - GL 30B). Před otevřením vypouštěcího kohoutku (6) vsuňte trubku (15) do otvoru (5), jak je to vyznačené na obrázku. Po umístění lavoru nebo kovového kbelíku s min. objemem 12 litrů pod výpusť nadzvedněte kolík (14) a otevřete páku (6).
Po vypuštění zavřete kohoutek otočením páky (6) a odstraňte trubku (15) tak, že jí budete otáčet v opačném směru.
b) Pro modely s podestavbou (obr.9) (GL8M - GL8+8M -6GL18M - GL7+7M - GL10M - GL10+10M - GL15M - GL15+15M - GL18MI -GL20M - GL20+20M - GL 30M - 9GL15M - 9GL15+15M - 9GL 20M - 9GL20+20M - S9GL20M, S9GL20+20M - S9GL20MEL - S9GL20+20MEL). Ujistěte se, že je dodaný lavor (9) umístěný pod výpustí (8) a otočte vypouštěcí ventil, který otevře kohoutek.

ČIŠTĚNÍ
POZOR!
- Před čištěním zařízení ho vypněte a nechte vychladnout.
- V případě elektrických zařízení vypněte přívod elektrického proudu pomocí příslušného vypínače.

Pečlivé každodenní čištění zaručuje správnou funkci a dlouhou životnost zařízení.
Ocelové části zařízení je nutné čistit pomocí teplé vody a čistícího prostředku za použití navlhčené hadry; pro odstranění odolnější špíny použijte etanol, aceton nebo jiné rozpouštědlo neobsahující halogeny; **nikdy nepoužívejte abrazivní a korozívní čistící prostředky jako kyselina solná / chlorovodíková nebo sírová. Použití kyselin může ohrozit správnou funkci a bezpečnost zařízení.** Nepoužívejte kartáče, drátěnky nebo abrazivní kotouče vyrobené z jiných materiálů nebo slitin, které by mohly způsobit vytvoření rezavých skvrn na povrchu zařízení. Ze stejného důvodu zamezte kontaktu s železnými předměty. Pozor na kartáče a drátěnky z nerezové oceli, které sice nezpůsobují kontaminaci povrchu, ale mohou ho poškrábat. I když je zařízení velmi špinavé, nikdy nepoužívejte skelný nebo smirkový papír; v tomto případě doporučujeme použít syntetické houby (např. houba Scotchbrite).
Dále je zakázáno používat přípravky pro čištění stříbra a je nutné dávat pozor na výpary kyseliny solné nebo sírové, které se mohou tvořit například při čištění podlah. Nikdy na zařízení nesměrujte stříkající vodu, neboť by mohlo dojít k jeho poškození. Po vyčištění zařízení řádně opláchněte čistou vodou a pečlivě ho vysušte pomocí suché hadry.
Po provedení veškerých úkonů spojených s čištěním ošetřete povrchy z ocelové nerezy, které musí být řádně vysušené, běžně dostupnými přípravky proti korozi.

UPOZORNĚNÍ PRO AUTORIZOVANÉHO INSTALAČNÍHO PRACOVNÍKA ANOMÁLIE

TERMOČLÁNEK
Zapalovací hořák nezůstane zapálený:
Vyměňte termočlánek

BEZPEČNOSTNÍ TERMOSTAT
Zapalovací hořák nezůstane zapálený:
Jestliže po výměně termočlánku zapalovací hořák nezůstane zapálený, přemostěte příslušné dráty bezpečnostního termostatu. Jestliže se problém vyřeší, vyměňte bezpečnostní termostat.

Dojde k zásahu bezpečnostního termostatu:
Znovu aktivujte termostat. Znovu spusťte zařízení a při normálním provozu zkontrolujte teplotu oleje. Bezpečnostní termostat je nastavený tak, aby zasáhl v rozmezí od 211 °C do 230 °C.
Pomocí ponorného teploměru zkontrolujte teplotu zásahu termostatu. Jestliže k zásahu termostatu dojde při nižších teplotách, vyměňte ho. Jestliže termostat zasáhne při stanovené teplotě, vada je způsobená ventilem (s baňkou nebo kapilárním).

VENTIL
Ventil žádným způsobem neupravujte.
Neprovádějte žádné zásahy na kapilární a/nebo baňkové části ventilu.
Na neoprávněně upravené ventily se nevztahuje záruka.

Dojde k zásahu bezpečnostního termostatu:
Po kontrole teploty oleje vyměňte ventil.

Manuale_Friggitrici_Gas_32876500_21_01_2009.indd 105 13/02/2009 19.20.18

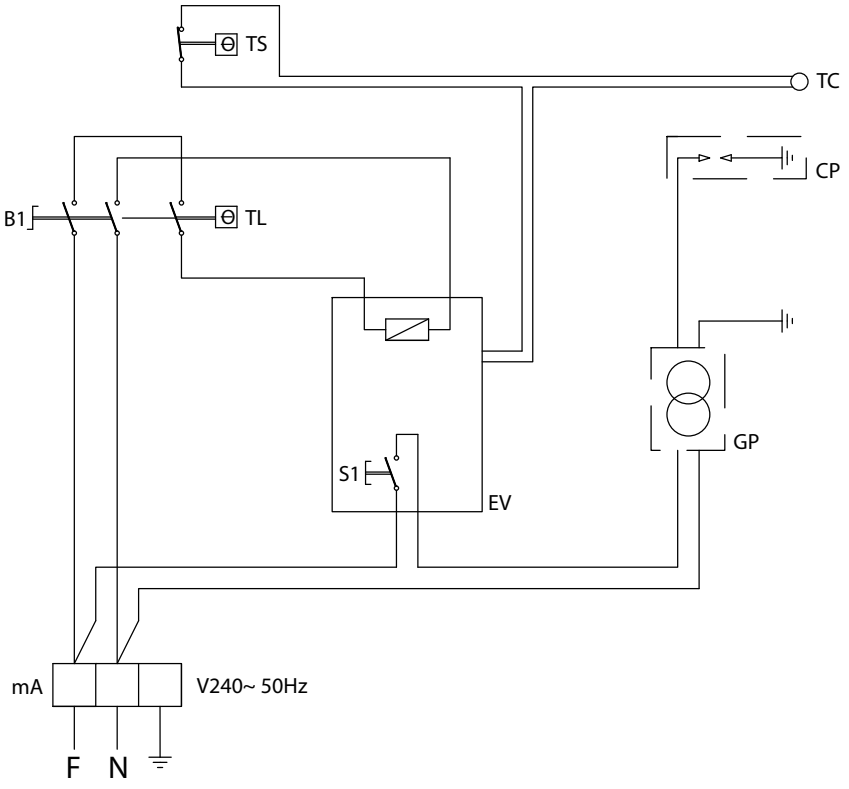
Zapalovací hořák nezůstane zapálený:
Jestliže anomálie přetrvává i po výměně termočlánku a přemostění drátů bezpečnostního termostatu, problém je způsobený elektromagnetem ventilu.
Jestliže je ventil v záruce: vyměňte ho. Po uplynutí záručního období (24 měsíců od data výroby ventilu): vyměňte pouze elektromagnet.

PIEZOELEKTRICKÉ ZAPÁLENÍ
Není vidět jiskra:
Okem zkontrolujte stav piezozapalovače (nesmí být špinavý od oleje) a kabelu (nesmí být prořízntutý nebo odřený). Dále zkontrolujte, je-li připojený ke kostře pomocí kabelu a/nebo kontaktu na ovládacím panelu. Po kontrole dobrého stavu piezozapalovače a kabelu vyměňte svíčku.

INFORMACE PRO UŽIVATELE
na základě směrnice 2002/95/ES, 2002/96/ES a 2003/108/ES o omezení používání některých nebezpečných látek v elektrických a elektronických zařízeních a likvidaci odpadů

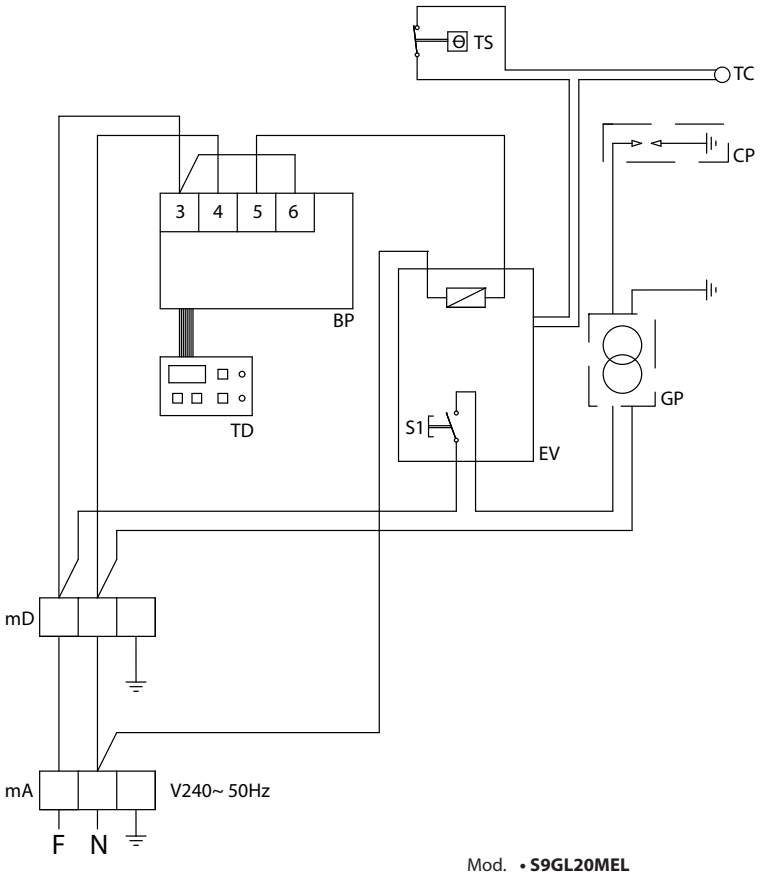
Symbol přeškrtnutého kontejneru na zařízení nebo jeho obalu značí, že výrobek je nutné na konci jeho životnosti likvidovat odděleně od ostatních odpadů.
Oddělený sběr tohoto zařízení, po ukončení jeho životnosti, je organizovaný a řízený výrobcem. Uživatel, který se chce zbavit tohoto zařízení, musí kontaktovat výrobce a řídit se systémem výrobce pro oddělený sběr zařízení na konci jeho životnosti. Vhodný oddělený sběr za účelem následující recyklace, zpracování anebo ekologicky kompatibilního zneškodnění zařízení přispívá k zabránění možných negativních dopadů na životní prostředí a zdraví a podporuje opětovné použití a/nebo recyklaci materiálů, ze kterých je zařízení vyrobené.
Neoprávněné zneškodnění výrobku ze strany jeho majitele s sebou nese správní sankce stanovené platnými právními předpisy.

Manuale_Friggitrici_Gas_32876500_21_01_2009.indd 106 13/02/2009 19.20.18



Mod. **• GL18MI**

Manuale_Friggitrici_Gas_32876500_21_01_2009.indd 163 13/02/2009 19.20.21

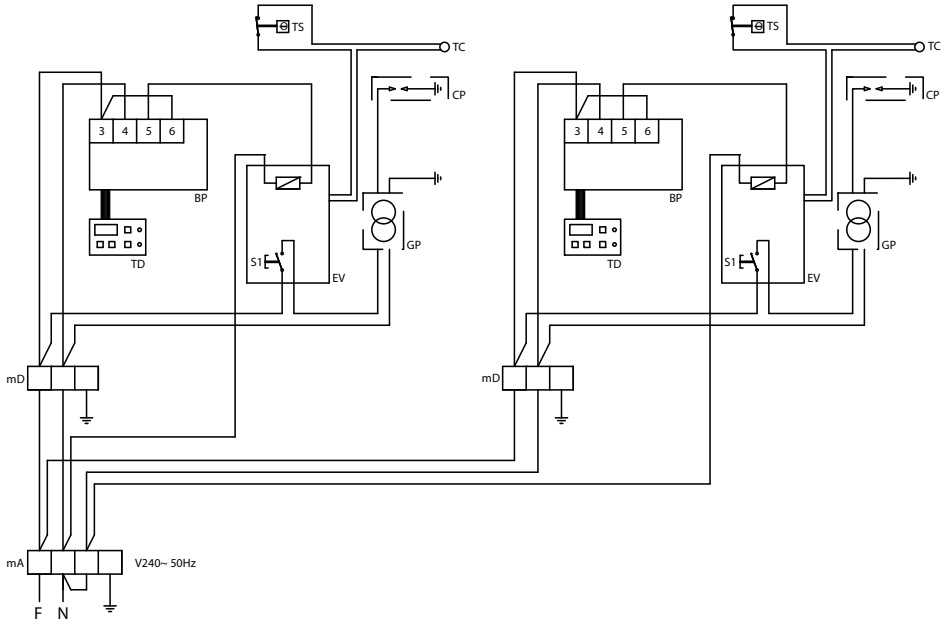


Mod. • **S9GL20MEL**

• Legenda schemi elettrici a pag. 166 • Legend for wiring diagrams on page 166 • Légende des schémas électriques page 166 • Zeichenerklärung Schaltpläne auf S. 166 • Leyenda diagramas eléctricos en la pág. 166
• Legenda elektrische schema's op pag. 166• Legenda esquemas eléctricos na pág. 166 • Λεζάντα ηλεκτρικών σχεδίων σελ. 166 • Legendu k elektrickým schématům naleznete na str. 166
• legendu k elektrickým schémam nájdete na str. 166 • A kapcsolási rajzokhoz tartozó jelmagyarázat a 166. oldalakon található • Forklaringer til eldiagrammer på sd. 166
• Tegnforklaring til elektriske skjemaer på side 166 • Teckenförklaring till kopplingsschemana på sid. 166 • Opis schematów elektrycznych na str. 166 • Legenda fişelor electrice la pag. 166

Manuale_Friggitrici_Gas_32876500_21_01_2009.indd 164 13/02/2009 19.20.21

Schemi elettrici • Wiring diagrams • Schémas électriques • Schaltpläne
Esquemas electricos • Elektrische schema's • • Esquemas eléctricos • Ηλεκτρικά σχέδια
Elektrická schémata • Elektrické schémy • Elektromos kapcsolási rajzok
Eldiagrammer • Elektriske skjemaer • Kopplingsscheman • Schematy elektryczne • Fişe electrice



Mod. **• S9GL20+20MEL**

• Legenda schemi elettrici a pag. 166 • Legend for wiring diagrams on page 166 • Légende des schémas électriques page 166 • Zeichenerklärung Schaltpläne auf S. 166 • Leyenda diagramas eléctricos en la pág. 166
• Legenda elektrische schema's op pag. 166• Legenda esquemas eléctricos na pág. 166 • Λεζάντα ηλεκτρικών σχεδίων σελ. 166 • Legendu k elektrickým schématům naleznete na str. 166
• legendu k elektrickým schémam nájdete na str. 166 • A kapcsolási rajzokhoz tartozó jelmagyarázat a 166. oldalakon található • Forklaringer til eldiagrammer på sd. 166
• Tegnforklaring til elektriske skjemaer på side 166 • Teckenförklaring till kopplingsschemana på sid. 166 • Opis schematów elektrycznych na str. 166 • Legenda fişelor electrice la pag. 166

Manuale_Friggitrici_Gas_32876500_21_01_2009.indd 165 13/02/2009 19.20.21

Legenda schemi elettrici • Wiring diagrams legend • Légende des schémas électriques • Zeichenerklärung Schaltpläne Leyenda diagramas eléctricos • Legenda elektrische schema's • Legenda esquemas eléctricos • Λεζάντα ηλεκτρικών σχεδίων Legenda k elektrickým schématům • Legenda k elektrickým schémam • Jelmagyarázat a kapcsolási rajzokhoz Forklaringer til eldiagrammer • Tegnforklaring til elektriske skjemaer • Teckenförklaring till kopplingsschemana Opis schematów elektrycznych • Legenda fişelor electrice

B1	Interruttore	Switch	Interrupteur	Schalter
TL	Termostato di lavoro	Operating thermostat	Thermostat de travail	Betriebsthermostat
mA	Morsettiera arrivo linea	Inout terminal board	Bornier arrivée ligne	Klemmenleiste Leitungszugang
mD	Morsettiera di derivazione	Shunt terminal board	Bornier de dérivation	Verteiler-Klemmenleiste
BP	Base di partenza	Starting base	Base de départ	Ausgangsbasis
TD	Tastierino / display	keyboard/ display	Clavier / affichage	Tastenfeld / Display
S1	Pulsante per piezo	Piezo button	Touche pour piézo	Piezo-Zündknopf
TS	Termostato di sicurezza	Safety thermostat	Thermostat de sécurité	Sicherheitsthermostat
EV	Elettrovalvola	Solenoid valve	Électrovanne	Elektroventil
GP	Generatore piezo	Piezo generator	Générateur piézo	Piezo-Generator
CP	Candeletta piezo	Piezo plug	Bougie piézo	Piezo-Zündkerze
TC	Termocoppia pilota	Pilot thermocouple	Thermocouple pilote	Thermoelement Zündflamme

B1	Interruptor	Schakelaar	Interruptor	Διακόπτης
TL	Termostato de ejercicio	Thermostaat	Termóstato de trabalho	Θερμοστάτης λειτουργίας
mA	Tablero de bornes llegada línea	Klembord netaansluiting	Régua de bornes chegada linha	Κλεμοσειρά εισαγωγής γραμμής
mD	Tablero de bornes de derivación	Aftakkingsklembord	Régua de bornes de derivação	Κλεμοσειρά εκτροπής
BP	Base de salida	Vertrekpunt	Base de partida	Βάση ξεκινήματος
TD	Teclado/pantalla	Toetsenbord/Display	Teclado / visor	Πληκτρολόγιο / οθόνη
S1	Botón para piezoeléctrico	Drukknop voor piëzo	Botão ignição piezoeléctrica	Διακόπτη για το πιέζο
TS	Termostato de seguridad	Veiligheidsthermostaat	Termóstato de segurança	Θερμοστάτης ασφαλείας
EV	Electroválvula	Elektroventiel	Válvula eléctrica	Ηλεκτροβαλβίδα
GP	Generador piezoeléctrico	Generator piëzo	Gerador ignição piezoeléctrica	Γεννήτρια για το πιέζο
CP	Bujía piezoeléctrico	Bougie piëzo	Vela ignição piezoeléctrica	Μπουζί για το πιέζο
TC	Termopar piloto	Thermokoppel waakvlam	Termopar piloto	Θερμοστοιχείο του πιλότου

B1	Vypínač	Vypínač	kapcsoló	Kontakt
TL	Provozní termostat	Prevádzkový termostat	Munka termosztát	Arbejdstermostat
mA	Svorkovnice linky	Vstupná svorkovnica linky	Belépő csöveken bilincs	Klemkasse ved ledningens indgang
mD	Derivační svorkovnice	Derivačná svorkovnica	Elágazó csöveken bilincs	Omledningsklemkasse
BP	Spouštěcí základna	Spúšťacia základňa	Kiinduló bázis	Udgangspunkt
TD	Klávesnice / displej	Klávesnica / displej	Billentyűzet / display	Tastatur / display
S1	Tlačítko pro piezozapalovač	Piezoelektrické tlačidlo	Gyújtógomb	Gnistknap
TS	Bezpečnostní termostat	Bezpečnostný termostat	Biztonsági termosztát	Sikkerhedstermostat
EV	Elektroventil	Elektroventil	Elektro-szelep	Elektroventil
GP	Piezoelektrický generátor	Piezoelektrický generátor	Gyújtó generaátor	Gnistgenerator
CP	Piezoelektrická svíčka	Piezoelektrický čapík	Gyújtógyertya	Gnist-tændrør
TC	Zapalovací termočlánek	Zapaľovací termočlánok	Vezérlő gyújtó-betét	Våge-termoelement

B1	Bryter	Strömbrytare	Wyłącznik	Întrerupător
TL	Arbeidstermostat	Arbetstermostat	Termostat roboczy	Termostat de lucru
mA	Terminalblokk for inngående ledninger	Uttagslåda för strömledning	Skrzynka zaciskowa wlotu linii	Cârlig sosire linie
mD	Terminalblokk; utgangspunkt for ledninger	Uttagslåda för förgrening	Skrzynka zaciskowa rozdziałowa	Cârlig de derivare
BP	Utgangsbase	Utgångsbas	Podstawa	Baza de pornire
TD	Tastatur / display	Tangentbord / display	Klawiaturka / wyświetlacz	Tastieră/ display
S1	Piezoknapp	Piezoelektrisk tryckknapp	Przycisk dla zapalarki piezoelektrycznej	Pulsant pe bucată
TS	Sikkerhetstermostat	Säkerhetstermostat	Termostat bezpieczeństwa	Termostat de siguranță
EV	Elektroventil	Elektroventil	Elektrozawór	Electrovalvă
GP	Piezogenerator	Piezoelektrisk generator	Generator zapalarki piezoelektrycznej	Generator bucată
CP	Piezo tennstift	Piezoelektriskt stift	Świeca zapalarki piezoelektrycznej	Bujie bucată
TC	Pilot-termoelement	Pilottermoelement	Termopara pilotująca	Termocuplu pilot

Manuale_Friggitrici_Gas_32876500_21_01_2009.indd 166 13/02/2009 19.20.21

WAARSCHUWING

DE FABRIKANT WIJST ELKE VORM VAN AANSPRAKELIJKHEID AF VOOR MOGELIJKE FOUTEN IN DEZE BROCHURE ,DIE TE WIJTEN ZIJN AAN OVERSCHRIJF- OF DRUKFOUTEN.
HIJ BEHOUDT ZICH BOVENDIEN HET RECHT VOOR AL DIE WIJZINGEN AAN HET PRODUCT AAN TE BRENGEN DIE HIJ VOOR NUTTIG EN NOODZAKELIJK HOUDT, ZONDER DE FUNDAMENTELE KENMERKEN ERVAN TE SCHADEN.
DE FABRIKANT WIJST ELKE VORM VAN AANSPRAKELIJKHEID AF, ALS DE VOORSCHRIFTEN IN DEZE HANDLEIDING NIET STRIKT IN ACHT WORDEN GENOMEN.
DE FABRIKANT WIJST ELKE VORM VAN AANSPRAKELIJKHEID AF VOOR DIRECTE- EN INDIRECTE SCHADE VEROORZAAKT DOOR EEN VERKEERDE INSTALLATIE, GEKNOEI, SLECHT ONDERHOUD, VERKEERD GEBRUIK.

AVISO

O FABRICANTE EXIME-SE DE QUALQUER RESPONSABILIDADE POR ALGUMA FALHA CONTIDA NESTE OPÚSCULO QUE POSSAM SER ATRIBUÍDAS A ERROS DE TRANSCRIÇÃO OU IMPRESSÃO.
RESERVA-SE TAMBÉM O DIREITO DE EFECTUAR NO PRODUTO AQUELAS MODIFICAÇÕES QUE CONSIDERAR ÚTEIS OU NECESSÁRIAS, SEM PREJUDICAR AS SUAS CARACTERÍSTICAS ESSENCIAIS.
O FABRICANTE EXIME-SE DE TODA E QUALQUER RESPONSABILIDADE SE NÃO FOREM RIGOROSAMENTE OBSERVADAS AS NORMAS CONTIDAS NESTE MANUAL.
O FABRICANTE DESOBRIGA-SE DE QUALQUER RESPONSABILIDADE POR DANOS DIRECTOS E INDIRECTOS PROVOCADOS PELA INSTALAÇÃO ERRADA, ADULTERAÇÕES, MANUTENÇÃO IMPRÓPRIA, IMPERÍCIA NO USO.

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Ο ΚΑΤΑΣΚΕΥΑΣΤΗΣ ΟΥΔΕΜΙΑ ΕΥΘΥΝΗ ΦΕΡΕΙ ΓΙΑ ΠΙΘΑΝΕΣ ΑΝΑΚΡΙΒΕΙΕΣ ΠΟΥ ΠΕΡΙΕΧΟΝΤΑΙ ΣΤΟ ΠΑΡΟΝ ΦΥΛΛΑΔΙΟ ΑΠΟ ΣΦΑΛΜΑΤΑ ΜΕΤΑΓΡΑΦΗΣ Ή ΕΚΤΥΠΩΣΗΣ.
ΔΙΑΤΗΡΕΙ ΕΠΙΣΗΣ ΤΟ ΔΙΚΑΙΩΜΑ ΝΑ ΚΑΝΕΙ ΟΠΟΙΕΣ ΤΡΟΠΟΠΟΙΗΣΕΙΣ ΚΡΙΝΕΙ ΧΡΗΣΙΜΕΣ Ή ΑΠΑΡΑΙΤΗΤΕΣ ΣΤΟ ΠΡΟΪΟΝ, ΧΩΡΙΣ ΝΑ ΔΙΑΚΥΒΕΥΟΝΤΑΙ ΤΑ ΒΑΣΙΚΑ ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΑ ΤΟΥ.
Ο ΚΑΤΑΣΚΕΥΑΣΤΗΣ ΟΥΔΕΜΙΑ ΕΥΘΥΝΗ ΦΕΡΕΙ ΣΕ ΠΕΡΙΠΤΩΣΗ ΠΟΥ ΔΕΝ ΤΗΡΗΘΟΥΝ ΑΥΣΤΗΡΑ ΟΙ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΙ ΠΟΥ ΠΕΡΙΕΧΟΝΤΑΙ ΣΤΟ ΠΑΡΟΝ ΕΓΧΕΙΡΙΔΙΟ.
Ο ΚΑΤΑΣΚΕΥΑΣΤΗΣ ΟΥΔΕΜΙΑ ΕΥΘΥΝΗ ΦΕΡΕΙ ΓΙΑ ΑΜΕΣΕΣ ΚΑΙ ΕΜΜΕΣΕΣ ΖΗΜΙΕΣ ΠΟΥ ΠΡΟΚΑΛΟΥΝΤΑΙ ΑΠΟ ΛΑΘΟΣ ΤΟΠΟΘΕΤΗΣΗ, ΕΠΕΜΒΑΣΕΙΣ, ΚΑΚΗ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ, ΑΠΕΙΡΙΑ ΧΡΗΣΗΣ.

UPOZORNĚNÍ

VÝROBCE NENESE ODPOVĚDNOST ZA JAKÉKOLIV PŘÍPADNÉ NEPŘESNOSTI, ZPŮSOBENÉ CHYBOU PŘEPISOVÁNÍ A TISKU, VYSKYTUJÍCÍ SE V TÉTO BROŽUŘE.
NAVÍC JE VÝROBCE OPRÁVNĚN POZMĚNIT VÝROBEK, KDYKOLIV TO UZNÁ ZA VHODNÉ ČI UŽITEČNÉ ZA PŘEDPOKLADU, ŽE TÍM NEBUDOU OVLYVNĚNÉ JEHO ZÁKLADNÍ CHARAKTERISTIKY.
VÝROBCE NENESE ŽÁDNOU ODPOVĚDNOST V PŘÍPADĚ NEDODRŽENÍ POKYNŮ OBSÁHNUTÝCH V TÉTO PŘÍRUČCE.
VÝROBCE NENESE ODPOVĚDNOSŤ ZA JAKÉKOLIV PŘÍMÉ ČI NEPŘÍMÉ ŠKODY, ZPŮSOBENÉ NESPRÁVNOU INSTALACÍ, MANIPULACÍ, NEDOSTATEČNOU ÚDRŽBOU A NEZNALOSTÍ PŘI POUŽITÍ.

UPOZORNENIE

VÝROBCA NENESIE ZODPOVEDNOSŤ ZA AKÉKOĽVEK PRÍPADNÉ NEPRESNOSTI, SPÔSOBENÉ CHYBOU PRI PREPISOVANÍ A TLAČI, VYSKYTUJÚCE SA V TEJTO BROŽÚRE.
OKREM TOHO JE VÝROBCA OPRÁVNENÝ POZMENIŤ VÝROBOK, KEDYKOĽVEK TO UZNÁ ZA VHODNÉ ČI UŽITOČNÉ ZA PREDPOKLADU, ŽE TÝM NEBUDÚ OVPLYVNENÉ JEHO ZÁKLADNÉ CHARAKTERISTIKY.
VÝROBCA NENESIE ŽIADNU ZODPOVEDNOSŤ V PRÍPADE NEDODRŽANIA POKYNOV OBSIAHNUTÝCH V TEJTO PRÍRUČKE.
VÝROBCA NENESIE ZODPOVEDNOSŤ ZA AKÉKOĽVEK PRIAME ČI NEPRIAME ŠKODY, SPÔSOBENÉ NESPRÁVNOU INŠTALÁCIOU, MANIPULÁCIOU, NEDOSTATOČNOU ÚDRŽBOU A NEZNALOSŤOU PRI POUŽITÍ.

Manuale_Friggitrici_Gas_32876500_21_01_2009.indd 168 13/02/2009 19.20.21

ZÁRUČNÍ LIST

FIRMA: .....

ADRESA: .....

DATUM INSTALACE: .....

MODEL:
PART NUMBER:

ZÁRUČNÝ LIST

FIRMA: .....

ADRESA: .....

DÁTUM INŠTALÁCIE: .....

MODEL:
PART NUMBER:

JÓTÁLLÁSI JEGY

VÁLLALAT: .....

CÍM: .....

BESZERELÉS IDŐPONTJA: .....

MODEL:
PART NUMBER:

GARANTIBEVIS

FIRMA: .....

ADRESSE: .....

INSTALLATIONSDATA : .....

MODEL:
PART NUMBER:

Manuale_Friggitrici_Gas_32876500_21_01_2009.indd 172 13/02/2009 19.20.22

Edizione 02/2009

Cod. 32876500

Manuale_Friggitrici_Gas_32876500_21_01_2009.indd 174 13/02/2009 19.20.22